

Le Valli  
del Natisone  
su Internet



www.lintver.it

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 37 (1073)

Cedad, četrtek, 27. septembra 2001

Storia  
Natura  
Cultura



www.lintver.it

## "NESKONČNA PRAVICA"



Od sedmih so kar trije Slovenci: Clavora, Koglot in Spetič

# Deželni svet imenoval člane v paritetni odbor

Deželni svet je v torek 25. septembra imenoval 7 članov Paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine, ki ga predvideva zaščitni zakon.

Izvoljeni so bili **Adriano Ritossa** (33 glasov), deželni svetovalec Nacionalnega zavezništva iz Tržiča, **Milan Koglot** (31 glasov), zastopnik D'Antonijske Evropske demokracije, ki so ga predstavili kot ne slovenca, Benečan **Ferruccio Clavora** (31), ravnatelj izseljeniške ustanove Ente Friuli nel mondo in direktor Doma, Tržačan **Renzo de Vidovich** (24), bivši poslanec MSI, senator **Stojan Spetič** (15), **Stefano Pizzini** (15), predsednik pokrajinskega sveta v Gorici, predstavnik Levih demokratov in **Livio Furlan** (15), župan v Ronkah in predstavnik Ljudske stranke. Izid glasovanja za ostale kandidate je bil: Donato Toffoli in Paolo Marseu 7 glasov, Riccardo Basile dva, Boris Gombač, Aldo Rupel in Danilo Slokar niso prejeli nobenega glasu.

Rezultati glasovanja potrjujejo, da je bila precejšnja strmenost tako v vrstah desnosredinske večine kot v opoziciji. Ni bil upoštevan predlog slovenskega zastopstva, so bili pa iz-



Stojan Spetič



Ferruccio Clavora

voljeni trije slovenski predstavniki, namesto dveh predvidenih od zakonskega besedila. Vprašanje je sedaj, na kak način bodo to uravnovesili.

Se pred poletjem je skupščina slovenskih izvoljenih predstavnikov izvolila v paritetni odbor Davida Clodig, Marija Lavrenčiča in Andreja Berdona. Sedaj so na potezi se deželna vlada in vsedrjavna vlada v Rimu.

Una guida al referendum del 7 ottobre

## Federalismo, un voto per cambiare le cose

Domenica 7 ottobre si torna a votare per un referendum, il primo confermativo nella storia della repubblica italiana.

Non ci vuole un mago dei sondaggi per capire che attorno a questa data e all'argomento della consultazione non ci sia un grande "battage" informativo e quindi che agli elettori manchino le dovute informazioni.

Eppure il tema è di quelli importanti e quanto mai attuali. Si parla infatti di federalismo e di "devolution", di compiti e poteri trasferiti alle Regioni, compresi quelli legislativi, ma anche di altre importanti novità che, se il referendum sarà approvato, verranno introdotte nella Costituzione.

### La proposta

Il testo della legge costituzionale che viene proposto, su iniziativa del centrosinistra, agli elettori è stato approvato dalla maggioranza assoluta dei componenti del Senato nella seduta dell'8 marzo 2001 e dalla Camera, sempre a maggioranza assoluta, nella seduta del 28 febbraio 2001.

Entro tre mesi dalla pubblicazione sulla Gazzetta ufficiale, avvenuta il 12 marzo, oltre a quinto dei membri di un ramo del Parlamento ha richiesto che si proceda al referendum popolare.

Segue a pagina 5

Spietar

občinska dvorana

Sabota, 29. septembra  
ob 20.30 uri

predstavitev CD  
zbor **PODLIPO**

Nastopila bosta tudi zbor "Cerkevni peuci" iz St. Ilija v Avstriji in zbor "Jože Srebrenič" iz Deskel v Sloveniji

## Salto in alto, Marzia Zantovino sul podio ai campionati nazionali

La giovane atleta di Vernasso è giunta terza nella gara di Fano

Nuovo successo per Marzia Zantovino. L'atleta di Vernasso (ma i genitori sono di Rucchin e Montefosca) ai campionati nazionali individuali di salto in alto tenutisi il 22 e 23 settembre a Fano (Pesaro) si è classificata al terzo posto nella categoria Allievi/Allieve. Ha saltato 1.70 difendendo i colori della Polisportiva studentesca udinese Malignani.

Marzia è già stata campionessa regionale, nella sua categoria, grazie al personale di 1.72. Solo raggiungendo certi risultati si accede poi alle prove più impegnati-



ve come agli ultimi campionati nazionali dove hanno gareggiato ragazzi e ragazze provenienti da tutta Italia. E pensare che Marzia, che frequenta il terzo anno del liceo linguistico di S. Pietro, si è

avvicinata a questa specialità soltanto pochi anni fa. Si allena con regolarità (quattro volte la settimana) solo da due anni, l'ultimo con l'allenatrice Silvia Capra.

Complimenti, Marzia!

## Komu 1 miljarda?

Za Dvojezično solo v Spetru se je z novim solskim letom začelo novo, upajmo prijaznejše, obdobje. Pridobila je namreč status državne sole, kar ji zagotavlja vso "varnost" in polno integracijo v italijanski solski sistem, v njem pa lahko ohranja svojo specifičnost. Nerešenih je še vrsto vprašanj, začeni z nemajhnim problemom financiranja dvojezične sole od januarja do septembra letos. Vsekakor gre za pomemben dosežek, ki je obenem priznanje večletnim prizadevanjem beneskih staršev, učnega osebja ter beneskih kulturno-političnih delavcev, ki so spetsko solo ustanovili. Podržavljenje spetske dvojezične sole pa je prvi korak na poti uresničevanja zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Furlaniji-Juljski krajini.

V zakonu 38 so vsekakor se drugi

členi, ki jih je moč uveljavljati takoj, se pred imenovanjem paritetne komisije. V ta okvir sodi člen 21, ki se omejuje na videmsko pokrajino in predvideva od leta 2001 naprej finančni prispevek v višini 1 milijarde letno za socio-ekonomski razvoj treh obmejnih gorskih skupnosti. Kot je znano je dežela ukinila gorske skupnosti in omenjeni prispevek, v okviru rebalansa deželne proračuna, namenila Službi za razvoj goratega območja.

Ker se leto hitro bliža h koncu je bilo med slovenskimi upravitelji v Furlaniji precej nestrpnosti in zaskrbljenosti. Tudi na njihovo pobudo je bil 12. septembra na deželi v Vidmu prvi sestanek, na katerem naj bi prišlo do porazdelitve prispevka.

beri na strani 4



**BOTTEGA  
LONGOBARDA**

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

**ORO - ARGENTO**

PERSONALE SPECIALIZZATO  
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

**DENARO CONTANTE**

TRATTATIVE  
RISERVATE

MASSIMA  
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI  
Stretta S. Maria di Corte 20  
TEL 0432-730932  
TEL 0338-6627325



La Giunta regionale non riconosce gli usi locali

# Funghi, la raccolta che non ha radici

La Giunta regionale ha respinto una delibera della Comunità montana delle Valli del Natosone con la quale si chiedeva di estendere a tutto il territorio della Comunità la zona dove è permessa la raccolta di funghi e di riservare la stessa ai residenti ed ai proprietari di terreni senza bisogno di permesso. Per l'ente è "un danno alle Valli e ai suoi cittadini" e "un'offesa alla propria tradizione".

La delibera, votata a suo tempo all'unanimità dall'assemblea, era stata approntata in base all'articolo 4 del Regolamento per la raccolta dei funghi epigei nel territorio regionale.



L'articolo afferma che "i Comuni nei territori montani che, per il rispetto di usi e consuetudini locali e per tutelare l'economia turistica, intendono riservare la raccolta dei funghi solo ai

residenti ed ai titolari di permesso temporaneo devono farne domanda al presidente della Giunta regionale, attraverso la Direzione regionale delle foreste... motivando e documentan-

do la natura e la fondatezza degli usi e delle consuetudini invocate...".

Proprio sulle parole "usi e consuetudini locali" nasce il conflitto tra i comuni delle Valli, attraverso la Comunità montana, e la Regione.

Per quest'ultima non sarebbero state sufficienti le prove date dell'esistenza di usi e consuetudini locali. "In un clima politico non certo favorevole alle Comunità montane che attendono a breve il commissariamento della Regione ci si poteva aspettare anche questo" afferma una nota dell'ente, che prosegue: "Con estrema disinvoltura la Giunta regionale si è espressa nell'interpretazione di una propria norma senza tenere in minima considerazione le indicazioni degli amministratori locali. Per quanto riguarda il cittadino delle Valli, non resterà altro che l'obbligo di munirsi del permesso, pagandolo, per raccogliere funghi sul proprio terreno".

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Talib v srednji Aziji pomeni student. V krajih, kjer so skoraj vsi nepismeni, so le redki fantje, pastirski sinovi, ki jim uspe priti do ze tako nizke izobrazbe. V vaških metresah, kjer jih ajatoli in imami učijo pisati nekaj besed in brati sure iz Korana. Nič več.

Casnikarji smo jim sprva pravili kar bogoslovci, kar seveda ne drži. Muslimanski bogoslovci studirajo na pomembnih univerzah, naprimer v Kairu. Ti, o katerih sedaj pišejo in govorijo, pa so zgolj komaj pismeni mladi fanatiki, ki so v svoji oholosti in domisljivosti zavladali nad rojaki in jim vsilili najtrzo šarijo, stari islamski zakon.

Vdrli so iz sosednjega Pakistana, ki je bil v letih vojne proti sovjetski zasedbi Afganistana njihovo glavno zaledje. Tu so jih vezbali izvedenci ameriške in drugih zahodnih obveščevalnih služb.

Oblast v Kabulu so prevzeli v trenutku popolne politične praznine, zenske, ki so jih osamljeni komunistični izobraževalci hoteli osvoboditi

Zaprla so sole, potisnili narod v najhujšo revščino.

Z ljudmi ravna grobo, zviška, s prezirom, ki je značilen za napol pismenega človeka, ki ima pred seboj povsem nepismeno rajo, za katero je prepad tistih nekaj pismenk in sur nepremostljiv.

Misel na demokratično razpravo jim je tuja, kot jim je tuja vsaka olika. Večkrat sem se vprašal, ali naša slovenska beseda telebani ima v tej oholi in surovi nekulturnosti svoj daljni izvor.

\*\*\*

Rita Levi Montalcini je postala z odlokom predsednika Ciampi senatorka za zasluge, ki jih je pridobila v več kot 90 letih svojega življenja, posvečenega znanosti in še posebej odkrivanju neslutnih razsežnosti in dometa človeških možganov in uma, ki ga izražajo.

Velika znanstvenica je s svojo skromnostjo napovedala, da se bo po svojih močeh posvetila boju za človekove pravice in mir na svetu.

V Palaci Madama jo je sprejelo

suženjstva, so zaprli za domače zidove, prepovedali so jim solanje, natakneli so jim burko, obleko, ki pokriva tudi oči z zamreženim platnom.

več vidnih predstavnikov italijanske politike. Med njimi bivši premier Giuliano Amato, ki jo je nagovoril z nenavadno odkritostjo in ji napovedal, da bo gotovo sokirana ob presenetljivem spoznanju, kako nizka, nekulturna in celo vulgarna je včasih politika. Naj si torej ne dela utvar, da bo okoli sebe imela ljudi, predane demokraciji in večji v dialektiki idej. Več bo grobosti, ihtavosti, zvitosti, izsiljevanja, neomikanih polemik.

\*\*\*

O tem bi se morali globoko zamisliti tudi mi, zamejski Slovenci, katerim od nekdanjih tuji in domači opazovalci pripisujejo precejšnjo mero prepirljivosti in neenotnosti, zaradi katere smo tudi prevečkrat neučinkoviti, naši naporji pa jalovi. Se nekaj let, od kraha TKB in krize Primorskega dnevnika, je na sejah skupnega predstavništva slišati nastope, ki z običajno demokratično omiko nimajo nič skupnega. Kričanje, psovke, zalitve, izsiljevanje, prezir... Politična nekultura, zaradi katere vsi razumemo, zakaj tisti "Homo homini lupus" prevajamo v "Slovenec Slovincu Slovenec".

Vse to smo skrivali, kot družina, ki bi rada prala umazano perilo za zaprtimi vrati. Sedaj pronica v javnost, ker razmere spretno izkoriščajo nasprotniki naših pravic. Kdaj se bomo naučili razpravljati odkrito a omikano? Nikoli ni prepozno.

# Na spletni strani o pogovorih Ruggiero-Rupel

V zadnjih dneh so se zvrstili trije dogodki, ki niso med seboj tesno povezani, imajo pa nekaj skupnega v okviru politike sodelovanja sosednjih držav in so v določenem kontekstu vezani tudi na problematiko manjšinskih skupnosti. V mislih imamo izjavo, ki jo je preko interneta dal slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel, odločni NE (beri finančna pomoč Farnesine), ki ga je podtajnik v zunanjem ministru Roberto Antonione izrekel Uniji Italijanov, kar zadeva nakup zalozniške hiše Edit ter v zadnjem trenutku odložena tiskovna konferenca senatorja Camberja in poslanca ter tržaškega podžupana Menie na temo: "Pravice ezulov, nobeno popuščanje".

V zvezi z obiskom italijanskega zunanjega ministra Ruggiera v Ljubljani je minister Rupel na spletni strani MZZ zapisal: "V posvetovanjih pred sestankom je italijanska stran izjavljala, da v Ljubljani ne bo odpirala "optantskega" oz. "ezulskega" vprašanja. V skladu s pričakovanji je italijanski zunanji minister povedal, da "pacta sunt servanda", da je potrebno spoštovati sklenjene pogodbe, v našem primeru osimski in rimski sporazum, ki dokončno urejata vprašanje odškodnin za zapuščeno imetje Italijanov, ki so v petdesetih letih zapustili socialistično Jugoslavijo.

Najnovejši sporazum o tej zadevi (Solano kompromis) je vgrajen v slovensko pridruženo članstvo v EU. Vendar je Ruggiero - nekako ob robu srečanja - predlagal nepričakovano in "zanimivo" dodatek k obstoječim dogovorom - ki jih je sicer treba spoštovati. Predlagal je, naj bi proizvedli izjavo o

privrženosti naše države načelu "nediskriminatornosti" kot splošnemu načelu EU. Čeprav takšni nenačrtovani predlogi v diplomatski praksi niso običajni, smo odgovorili, da se nam kakršnekoli nove izjave o slovenski privrženosti evropskemu pravnemu redu ne zdijo potrebne. Slovenija že več let prilagaja svojo zakonodajo evropski in se pogaja za vstop v EU. Na tej poti se drži vseh meril in predpisov, ki veljajo v državah članicah. Pri nekaterih predpisih smo Slovenci bolj evropski od članic, pri mnogih evropskih zahtevah smo bolj popustljivi kot druge kandidatke za članstvo".

Glede nasprotovanja podtajnika Antonioneja načrtu Unije o odkupu zalozniške hiše Edit od hrvaške vlade, nekateri menijo, da ob pomanjkanju izdelane finančne načrta gre tudi za druge nedorečenosti na relaciji Farnesine-Unija Italijanov, denimo različnost političnih pogledov. Taksno branje primera Edit vsi zainteresirani zavračajo in prav zato ga nekateri jemljejo kot možno razlago odločne poteze italijanskega zunanjega ministru.

To isto pa naj bi preprečilo trzaskima parlamentarcema desnice Camberju in Menii, da bi konec prejšnjega tedna sklicala novinarsko konferenco in ocenila nedavni Ruggierov in Antonionejev obisk v Ljubljani in Zagrebu z vidika interesov ezulskih združenj. O teh dogodkih bomo v naslednjih dneh gotovo slišali in brali še marsikateri komentar. Medtem pa se je v začetku tedna v Ljubljani sestala mešana komisija, ki sta jo ustanovili Dezela Furlanija Juljska Krajina in Republika Slovenija. (r.p.)

## Polizie a confronto

Il ministro sloveno degli interni Rado Bohinc, su invito del ministro Claudio Scaiola, ha compiuto una visita di due giorni a Roma. In primo piano nei colloqui bilaterali la collaborazione delle forze di polizia dei due paesi in particolare per quanto riguarda l'emigrazione clandestina. Altra questione all'ordine del giorno la preparazione di una conferenza regionale sul problema della migrazione clandestina che si terrà il prossimo novembre in Slovenia.

## But a Bruxelles

Il ministro per l'agricoltura Franci But si è incontrato lunedì scorso a Bruxelles con il commissario europeo per l'agricoltura Franz Fischer. Tema dell'incontro la definizione dell'iter per l'accredito definitivo dell'Agencia per il mercato europeo e lo sviluppo della campagna che opererà in Slovenia e che, una volta attivata, potrà attingere fondi dal programma Sapard.

Va detto che il negoziato tra UE e Slovenia sull'agricoltura non è ancora iniziato. Assieme alla politica regionale ed il pagamento della quota di partecipazione all'UE verrà affrontato alla fine, nel pacchetto conclusivo, presumibilmente nella prima metà dell'anno prossimo.

## Vertice Telekom

Sono cinque i candidati che si sono presentati al concorso per la presidenza della Telekom slovena. I

nomi non sono stati resi noti, ma la nomina dovrebbe avvenire al più presto perché, come si dice in ambienti governativi, l'azienda ha bisogno di stabilità. Il presidente rimarrà in carica per 4 anni. Ora la Telekom è retta da un consiglio d'amministrazione provvisorio, diretto da Peter Grašič, già dirigente della compagnia aerea slovena. È stato nominato dall'attuale presidente dal presidente

precedente, Marjan Podobnik.

## In lieve calo

Rispetto al mese di luglio il numero dei disoccupati in Slovenia nel mese di agosto è calato di 1064 unità, pari all'1,1 per cento. E addirittura del 4 per cento rispetto al 2000. I disoccupati registrati all'Istituto per l'occupazione in agosto erano 98.148.

## Giornate culturali europee

Lunedì 24 settembre so-

# Il ministro dell'Interno a Roma

no state inaugurate alla Moderna galleria a Lubiana le Giornate dell'eredità culturale europea, edizione 2001. Tema centrale della manifestazione che si concluderà il prossimo 2 ottobre, è l'eredità culturale del XX secolo che verrà esplorata nei suoi diversi aspetti. Tra le iniziative più importanti va citato un simposio internazionale sull'architettura del XX secolo che si terrà dal 28 al 30 settembre presso la facoltà di architettura. Le Giornate rappresentano una delle iniziative culturali più importanti del Consiglio d'Europa.



Kultura

# Scuole nelle Valli, meno iscrizioni alle materne

Non sono numeri tragici, ma neanche che fanno sognare, quelli che risaltano dai dati messi a disposizione dall'Istituto comprensivo di S. Pietro al Natisono, che raggruppa le scuole materne, elementari e medie delle Valli. Lo sguardo complessivo pare roseo (in tutto gli alunni e studenti sono 561, cioè 7 in più rispetto allo scorso anno scolastico), ma basta uno sguardo agli iscritti nelle materne per cambiare idea.

Gli asili delle Valli perdono 15 iscritti rispetto allo scorso anno, solo quello di Savogna, dove per altro i bambini sono appena undici, registra l'aumento di una unità. A Pulfero, poi, c'è solo un "nuovo entrato" tra i nati nel 1998, e in generale i numeri tendono purtroppo a scendere, piuttosto che salire.

Nelle scuole elementari tengono bene S. Pietro al Natisono e S. Leonardo, in calo Savogna e soprattutto Pulfero. La scuola bilingue, che per le materne conta 6 iscritti in meno rispetto al 2000, nelle elementari continua la sua "avanzata" tanto da dover dar vita a due classi prime e a due classi seconde, caso unico nelle Valli.

Il dato positivo riguarda le scuole medie, in particolare quella di S. Pietro dove ci sono ben 29 studenti in più rispetto all'anno scorso, quando già si era registrato un buon aumento di iscrizioni. A S. Pietro sono in funzione quindi tre classi prime, tre classi seconde e due classi terze. Non variano di molto, invece, i dati

SCUOLA ELEMENTARE							
Comune	I	II	III	IV	V	Totale	Diff. 00
PULFERO	3	5	6	7	3	24	-9
SAN LEONARDO	9	6	10	6	14	45	-1
SAN PIETRO AL NAT.	15	14	11	16	7	63	+1
SAVOGNA	2	1	1	6	1	11	-4
SCUOLA BILINGUE	13+13	14+13	18	15	15	101	+7
<b>TOTALE VALLI</b>	<b>55</b>	<b>53</b>	<b>46</b>	<b>50</b>	<b>40</b>	<b>244</b>	<b>-6</b>

di S. Leonardo dove è stata istituita una classe per ogni anno.

Un'ultima considerazione ricavata dai dati riguarda il "peso" della scuola bilingue di S. Pietro al Natisono - da poche settimane statalizzata come previsto dalla legge di tutela per la minoranza slovena - nell'istruzione scolastica delle Valli.

La scuola di viale Azzida è frequentata, sempre stando ai numeri forniti

SCUOLA MATERNA						
Comune	1996	1997	1998	1999	Tot.	Diff. 00
PULFERO	6	3	1	-	10	-2
S. LEONARDO	11	7	8	-	26	-7
S. PIETRO	7	9	13	-	29	-1
SAVOGNA	4	2	5	-	11	+1
SC. BILINGUE	22	24	16	2	64	-6
<b>TOT. VALLI</b>	<b>50</b>	<b>45</b>	<b>43</b>	<b>2</b>	<b>140</b>	<b>-15</b>

SCUOLA MEDIA					
Comune	I	II	III	Totale	Diff. 00
S. LEONARDO	9	8	12	29	-1
S. PIETRO	59	49	40	148	+29
<b>TOT. VALLI</b>	<b>68</b>	<b>57</b>	<b>52</b>	<b>177</b>	<b>+28</b>

dall'Istituto comprensivo, dal 43 per cento della popolazione scolastica delle materne ed elementari.

## Sarce an lapis

mesec setember

Marina Cernetig

Aldo Clodig je med te parvimi, ki je začel pisat po sloviensko. Puno te mladih je začelo pisat po našim z njega pomočjo za Senjam beneške pjesmi. Njega pjesmi so ble piete na sejmu an objavljene vičkrat.

"Misle" je bla pieta na Liesah lieta 1978 an objavljena v Trinkovem kole-darju 2000, kjer je se puno družih.

### MISLE

Daž ramošja.  
Lastuca zbiera  
svojo družino  
na dugo pot  
misle iti mimo.  
Bliza se nuoč.  
Vsi me potiskajo:  
biež se ti,  
na čaki tle  
tvoje smarti.  
Mraz me pretrese.  
Vietar se ovija  
oku menè  
sile, ki so  
narbuj garde.  
Joče sarce.  
Tle z naše doline  
menè me na gre,  
pride se puomlad,  
mi ugrije sarce.  
Zemlja vonja.  
Nazaj bo veselo,  
ku je bluo ankrat,  
kar pride sonce  
od ljubezni med nas.

Spet se varnemo h dvie-ma avtoricam, ki smo vam jih že predstavli.

"Setember" Andreine Trusgnach je zbrana med poezijami, ki jih je napisala na bukvača, napravljene za

parvo mostro od Lorette Dorbolò v Špietre lieta 1978.

Uonè vietar trese drevja,  
spice, perja.  
Magle so čarne, pune daž,  
na svietu je že malomanj  
tamà....

pa muoj vietar je buj  
močan: me boli sarce,  
moje magle buj čarne: mi  
pride za jokat.  
Ist san buj tamnena: san  
zalostna, mislen na te.

An se ankrat se zauagan  
an van predstaven, za poli-  
ete končat an v mieru sko-  
čnit v jesen, "an skerc", ki  
nie biu se nikdar obja-  
vljen.

**Luj**  
Kapje polietne poti  
tečejo opudan ku opunoči.  
Vsi smo gorki.  
Kada bi takuo lahko bli?

**Vošt**  
Silo prebodè  
naglih v sarce,  
fingart varje  
parste an glave.

**Setember**  
Se naglih oblaci.  
Ku vse, poletje fini.  
Se parkrat pobliska  
Temperatura je že nizka.

Stopil smo v jesen,  
durù, ku an magnjen.  
Parskoče zima,  
zazvižga pomlad  
Nomalo sienja  
napune lehe.  
Za zet je že cajt,  
poliete je spet tle.

# 150-letnica družbe Svetega Mohorja

Imela je člane tudi med Beneškimi Slovenci

Se pred prvo svetovno vojno so bile tudi po beneških vasicah razširjene slovenske knjige. In v lepem številu za tiste cajte in razmere, ko je bila nepismenost množičen pojav po vsem italijanskem polotoku, slovensčina pa zelo ziva med beneškimi ljudmi. O tem prica lepo stevilo beneških članov (-udov), vpisanih v družbo Sv. Mohorja, ki prav te dni praznuje 150-letnico delovanja.

Pobudo za ustanovitev društva je škof Slomšek dal leta 1951, ko je kaplanu Einspielerju zaupal zamisel in načrt ustanoviti društvo, ki naj siri med Slovenci "dobre" knjige, ki naj razvijajo čut za vse lepo in dobro, dvigajo znanje članov in, seveda, vzgajajo slovensko ljudstvo po katoliških principih. Zamisel je bila dobra, saj so bile leta 1852 prve knjige poslane

785 članom, postopoma pa je njihovo število izjemno zraslo do rekorda 90.512 članov, ki ga je Mohorjeva dosegla leta 1918.

Društvo svetega Mohorja je nastalo v Celovcu. Leta 1919 se je začasno preselilo iz Celovca na Prevalje in od tu v Celje. Leta 1923 je nastala Goriska Mohorjeva družba. Tako je prišlo do treh sestrskih družb s koreninami v Celovcu, z vejami pa v Celju in Gorici. Leta 1940 je bila celovska Mohorjeva družba razpuščena, a po vojni ponovno ustanovljena. Okrog nje pa so nastale številne kulturne pobude, vrtci in sole.

V petek 28. septembra bo v Celju osrednja proslava za stopetdesetletnico, siri pa se predlog, da bi vse tri združili v eno samo Mohorjevo družbo, kakršna je bila prvih sedemdeset let.

Poletje počasi prepusca mesto jeseni; kulturna dogajanja počasi zapuščajo svoja nešteta poletna ambientalna prizorišča in se selijo v glavnem v institucionalne zgradbe.

Kulturna sezona se je pričela. V Cankarjevem domu v Ljubljani je bil pred dnevi otvoritveni koncert orkestra Slovenske filharmonije, ki letos praznuje vsega spostovanja vrednih tristo let obstoja, kar jo uvršča med najstarejše kulturne ustanove te vrste. Koncert ni bil v matični hiši, ker jo se obnavljajo in že po zunanosti sodeč bo to ena prekrasnih stavb, v ponos slovenski kulturi.

Zelo blizu Benecije, v Novi Gorici pa je PDG (Primorsko dramsko gledališče) začelo svojo novo sezono v četrtek 20. septembra s premiero Goldonijeve komedije Primorske zdrahe (Le



Baruffe Chiozzote) v režiji Vita Tauferja s pretežno pomlajenim ansambлом. Komedija, ki s svojimi jezikovnimi melodičnimi obrati in iskrivostjo komedijskega zapleta nosi v sebi veliko tistega gledališkega materiala, ki je odlika avtorjev in igralcev Beneškega gledališča. Nova Gorica ni daleč pa bi bilo mogoče dobro, če bi si kdaj ogledali kako predstavo tudi prebivalci iz Nediških dolin - vsaj člani beneškega gledališča bi morali to kdaj storiti.

V Ljubljani pa se je v torek, 25. septembra pričel mednarodni multimedijski festival EXPONTO. Festival je nastal leta 1993 na

programskih izhodiščih, ki so imela poleg umetniških in kulturnih tudi močne socialne in sociološke elemente. V prvih letih je poskušal predstaviti občinstvu prebegle kulturne in umetniške ustvarjalce iz republike bivše Jugoslavije. Zaradi svoje programske odprtosti in inovativnosti se je festival razvil v vedno živ specifičen multimedijski projekt. Sodelovanje in izmenjava z drugimi festivali (Sarajevo, Mittelfest) pomagata tudi pri povezoivanju Slovenije z drugimi državami.

Samo oblikovanje festivalskega programa temelji na promociji modernega multimedijskega umetni-

škega pristopa in na sočasnem ohranjanju tradicionalne kulturne identitete različnih narodov. Njegovi programski produkciji sta tudi predstavi Filoktet (Mittelfest 2000) in Pisma s fronte (Mittelfest 2001), ki bo uprizorjena tudi v okviru letošnjega festivala EXPONTO 1. oktobra na ljubljanskem gradu. Zaradi velikega zanimanja bosta dve predstavi v istem večeru. Festival se bo zaključil v četrtek 4. oktobra. O dogajanju na festivalu in okoli njega pa v naslednjem pismu, saj festival obeta nekaj zanimivih dogodkov.

Med drugim tudi ponovno srečanje s filmskim režiserjem Jordanom Zafranovičem-velikanom filmske umetnosti bivše Jugoslavije. Drzave propadajo, kultura in umetnost pa preživi. En lep kulturni teden vam želim.



21. septembra prvi sestanek koordinacije SKGZ-SSO

# Skupno delovanje v korist manjšine

V petek 21. septembra se je v Trstu prvič sestala 32-članska skupna koordinacija krovnih organizacij Slovencev v Italiji, se pravi Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij. Skupna koordinacija je nastala na pobudo sklepa deželni svetov obeh krovnih na seji 28. julija z namenom, da podpre in ojači sodelovanje med vsemi organizacijami in ustanovami Slovencev v F-JK.

Uvodni poročili sta imela predsednika SKGZ Rudi Pavšič in SSO Sergij Pahor, nakar je sledila bogata razprava med udeleženci sestanka. Kot je se posebej poudaril Rudi Pavšič, se bo morala skupna koordinacija še najprej soočiti z vprašanjem hitrega in učinkovitega izvajanja zaščitnega zakona. Nadvse pozitiven rezultat je v tem smislu podpravljenje špeterskega dvojezičnega šolskega centra, medtem ko ostajata nerešena status in bodočnost glasbenega solstva, posebej se Glasbene matice.

Krovni organizaciji SKGZ in SSO zato stalno pritiskata na deželne in državne oblasti z zahtevo po hitrem izvajanju določil



Predsednika Rudi Pavšič in Sergij Pahor

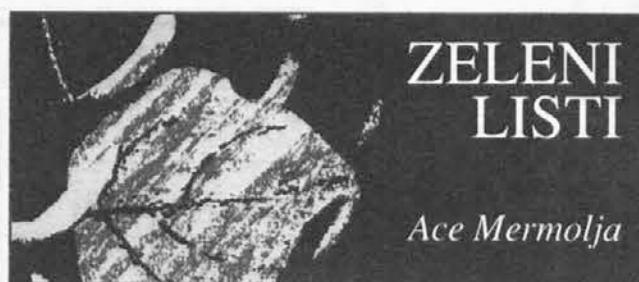
zaščitnega zakona, začeni z imenovanjem vseh članov paritetnega odbora za probleme slovenske manjšine.

Skupna koordinacija SKGZ-SSO bo z zastopanjem interesov in potreb slovenskih organizacij in ustanov obenem igrala pomembno vlogo pri oblikovanju sodobnejšega modela skupnega zastopstva Slovencev v Italiji, ki bo nastal v dogovoru s politično izvoljenimi slovenskimi predstavniki v javnih upravah in s strankami.

Novo koordinacijsko telo SKGZ-SSO se bo v kratkem lotilo tudi vprašanja utrjevanja odnosov med manjšino in matično domovino. Rečeno je bilo, da manjšina potrebuje

okvirno strategijo, ki mora upoštevati sodobne potrebe skupnosti predvsem v luči vstopa Slovenije v Evropsko zvezo.

Manjšina in njene organizacije se morajo tudi navznoter posodobiti in reorganizirati. V koordinaciji SKGZ-SSO so zastopane vse članice krovnih organizacij in s tem glavna organizirane družbe Slovencev v F-JK, kar daje temu telesu posebno legitimacijo in moč. V sklopu koordinacije bo zato potrebno čimprej ustanoviti ožje in tematske delovne skupine, ki naj bodo v oporo vodstvom SKGZ in SSO pri zavzemanju skupnih stališč in izdelovanju skupnih strategij. (i.g.)



## Slovinci v deželnem svetu

Odločil sem se, da bralec Novega Matajura prihranim vojna razmišljanja. Dogodki ter z njimi razpoloženje in misli se razvijajo z naglico, ki prehiteva čas med pisanjem in izidom. Matajur ni dnevnik in zato bralec tvega, da bere o dogajanju, ki ni več aktualno. To se dogaja predvsem takrat, ko so dogodki mrzlični.

Z drugačnimi ritmi se odvijajo stvari med Slovenci v Italiji, čeprav tudi mi lovimo razne rešitve perečih problemov za rep. Dogodkov, ki se nas tičejo, je kar precej, vendar se mnogi vozli vlečejo skozi desetletja. Eden izmed teh je zajamčeno zastopstvo Slovencev.

Problem je postal ponovno akuten, ko je deželni svetovalec Severne lige Beppino Zoppolato predlagal za Deželo FJK sistem ločenega glasovanja za slovensko listo. Osebnost odklanjam ločene glasovnice, liste in podobne reči, čeprav sem prepričan, da imajo manjšine pravico do vsaj minimalnega zastopstva v javnih skupščinah in parlamentu.

Na vprašanje pa ne gledam s pozicij, ki so desetletja razdvojevale Slovence.

Če kolikor toliko trezno in s številkami v roki gledamo na politično stvarnost Slovencev v Italiji, se je le ta zelo spremenila. Ko govorimo o Slovencih v italijanskih strankah, nikakor ne moremo misliti na množice vpisanih ali na tovarise, ki so ob nedeljah delili po slovenskih vaseh predvsem takrat, ko so dogodki mrzlični.

Tudi zvestoba slovenskega volilca na Trzaskem in Goriskem ni več granična. Tu se večina slovenskih volilcev opredeljuje za Oljko, vendar se celo zmerni liberalci, ki je po mentaliteti bližji Berlusconi kot Cofferati, težko opredelijo za Dom svobode, kjer gospodarijo premnogi nacionalisti starega kova, čeprav imajo leta poslanca Menie in se manj. Nekoliko različen je položaj Slovencev v videmski pokrajini, kjer ljudje volijo tudi desnosredinske stranke in SL, vendar se glede na navezanost strankam tudi Bene-

čani vzporejajo s splošnimi trendi.

Ugotovitve, ki bi jih lahko dokumentiral s številkami iz zadnjih volitev, narekujejo politikom, da se glede kočljivih problemov izognejo določenim ostrinam in da ne predvajajo arhivskih filmov. Osebnostno mislim, da bi bil Deželni svet FJK brez Slovencev izmaličena podoba stvarnosti in da bi v svoji globini odražal nestrpnost.

Slovinci nimamo le pravice ampak tudi številke za izvolitev svojih svetovalcev. Varnostni mehanizem, ki ne bi krčil ustave in državljskih pravic, bi bil potreben kot načelno priznanje in kot varovalka, saj so večinski sistemi pogosto krivični do majhnih in manjšin (tudi v samih strankah).

Vprašanja pa ne bi ukvirjal v staro dilemo, ali naj se Slovenci združijo v etnični stranki ali naj bodo v italijanskih strankah. Večina Slovencev ni v nobeni stranki in se opredeljuje le na volitvah. Če so volilci razočarani, ostanejo doma ali volijo za osebnosti, ki niso prilepljene na stranke, kot je Illy.

Konec koncev je že samo izpostavljanje strank negacija večinskega volilnega sistema, ki nujno ustvarja koalicije. Slednje pa zmagajo le, če niso zgolj seštevek strank. To velja tudi za Slovence. Zato se mi zdi prisotnost Slovencev v Deželnem svetu pomembnejša od zgolj strankarskih usmeritev. Če namreč ne zeli umreti, mora politika izražati stvarnost ljudi in ozemlja, na katerem deluje. Občine, deželne uprave in druga telesa so vendarle teritorialne enote in ne globalizirane združbine. Zato se mi zdi bistveno, da upravna telesa odgovarjajo teritorialni stvarnosti, ki ni le strankarsko-politična, ampak je tudi kulturna, etnična in drugačna.

To pomeni konec koncev približati politiko in institucije ljudem. V bližnjem je naloga tako italijanskih kot slovenskih izvoljenih predstavnikov. Jamstvo naj gre torej najprej predstavništvu in sele nato strankam. V tej optiki zadobijo tudi razprave pozitivno smer.

V Vidmu o 21. členu zaščitnega zakona

## Komu prispevek za eno milijardo?

s prve strani

Sestanka na deželni službi za gorata področja v Vidmu se je udeležilo vseh 25 županov občin, ki so zaobjete v Kanalsko, Tersko in Nadisko gorsko skupnost - med njimi so seveda tudi nekatere čisto fur-lanske - ter trije predsedniki. Polna prisotnost torej, pa čeprav ponekod so celo zanikali prisotnost Slovencev. A "pecunia non olet", so pravili Latinci

Na sestanku, ki ga je vodila predstavnica dežele dr. Bortotto, naj bi se dogovorili o kriterijih, ki naj jih dežela upošteva pri dodelitvi finančnih prispevkov.

Predsednik gorske skupnosti Nadiskih dolin prof. Firmino Marinig je pa uvodoma načel vprašanje območja, na katerem naj velja zakonsko določilo, saj je v njem izrecno poudarjeno, da je cilj gospodarski razvoj območja, kjer je

zgodovinsko naseljena slovenska manjšinska skupnost. Teritorij, kjer naj veljajo zaščitne norme za Slovence je pa opredeljen, je podčrtal Marinig. Določil ga je na osnovi zakona za zaščito zgodovinskih manjšin v Italiji (zakon 482, člen 3) videmski pokrajinski svet 26. aprila letos. V odloku videmskega pokrajinskega sveta so omenjene naslednje občine: Ahten, Dreka, Fojda, Grmek, Bardo, Naborjet - Ovcja vas, Prapotno, Podbonesec, Rezija, Sv. Lenart, Speter, Srednje, Sovodnje, Tipana in Trbiz.

V razpravi je nato tekla beseda o kriterijih pri razdelitvi sredstev, pri čemer je obveljalo stališče, da je treba preprečiti razpršitev sredstev. Nato so sejo odložili v pričakovanju, da dežela preveri vprašanje območja, ki naj ga jemlje v poštev pri izvajanju tega zakonskega določila.

## Senatorja Miloša Budina imenovali v Svet Evrope

Slovenskega parlamentarca so izvolili tudi v svet UEO

Senator Oljke Milos Budin, ki smo ga izvolili v našem okrožju, je pred nekaj dnevi bil imenovan v Svet Evrope in v Svet Zahodnoevropske unije (UEO).

Svet Evrope, ki ima svoj sedež v Strasbourgu, sestavljajo, kot je znano, parlamentarci vseh držav Evropske Unije in vseh držav, ki so zaprosile za vstop vanjo, združuje torej 45 držav.



V tem pomembnem mednarodnem telesu se bo slovenski senator med drugimi vprašanji ukvarjal tudi s procesom siritve Evropske unije in z vsi problematiko z njim povezano.

Naj ob koncu dodamo se, da je Milos Budin bil pred kratkim izvoljen tudi za načelnika stranke Levih demokratov v senatni komisiji za zunanjo politiko.

Il Consiglio d'Europa e l'Unione Europea hanno proclamato il 2001 "Anno Europeo delle lingue" con l'intento di promuovere, valorizzare e far conoscere tutti gli aspetti dell'Europa plurilingue.

L'Europa del passato e naturalmente anche quella del futuro è l'Europa delle diversità linguistiche che rappresen-

## Il 26 settembre Giornata europea delle Lingue

tano una delle sue forze maggiori.

Chiunque in Europa deve avere l'opportunità di apprendere le lingue. Le competenze linguistiche producono infatti evidenti vantaggi culturali ed economici, influiscono inoltre sui comportamen-

ti sociali perché generano tolleranza e comprensione tra persone di estrazione culturale e linguistica molto diverse.

Da queste considerazioni l'idea di promuovere l'Anno europeo delle lingue e la "Giornata europea delle lingue" che si

è celebrata nei 45 paesi aderenti al Consiglio d'Europa e all'UE mercoledì 26 settembre.

Innumerevoli gli eventi culturali e di carattere scientifico, promossi nei vari paesi, e che si protrarranno oltre il 2001, tra questi anche iniziative che perseguono l'obiettivo di valorizzare le lingue delle minoranze linguistiche.



## Venerdì a Prepotto convegno sull'Interreg

Si tiene venerdì 28 settembre, a partire dalle 15, nella trattoria "Da Anna" di Prepotto, in località Poianis, l'importante incontro su "Interreg III - Qualità ed efficienza nella gestione dei progetti di cooperazione transfrontaliera".

L'appuntamento, organizzato dal Comune di Prepotto, dal Consorzio Arengo, dalla Provincia di Udine e dall'Apt regionale, ha l'obiettivo di arrivare ad una risposta comune di sviluppo di tutto il territorio comunale, evitando che le frontiere di Italia e Slovenia costituiscano una barriera alla coesione economica e sociale delle genti che lungo il confine risiedono.

Dopo i saluti delle autorità, l'incontro proporrà gli interventi di Roberta Lazzari, del Servizio autonomo per i rapporti internazionali del Friuli-Venezia Giulia, di Mojmir Konič della R.R.A. di Nova Gorica e di Giorgio Paris, direttore del Servizio turismo regionale. Verranno poi illustrati i possibili progetti di creazione di una banca dati su base transfrontaliera da parte di Carlo Alberto Rolla dell'Insiel e l'iniziativa pilota "La Via dei Monti Sacri" con gli interventi di Boris Stocca dell'Arengo, Ivan Mognozzi della R.R.A. di Nova Gorica, Antonella Tomasi e Elisabetta Sai dell'Insiel. Infine verranno presentate ulteriori nuove ipotesi di intervento.

La consultazione punta a riformare il rapporto tra Stato, Regioni, Province e Comuni

# Referendum del 7 ottobre, una scelta sul federalismo

dalla prima pagina

## La riforma

Se approvata dalla consultazione, la legge modificherà il titolo V della seconda parte della Costituzione, quello che riguarda i Comuni, le Province e le Regioni.

In particolare viene ribaltato l'articolo 117 della Costituzione che nella nuova forma indicherebbe le materie di competenza dello Stato, dalla politica estera all'immigrazione, dall'ordine pubblico alla previdenza sociale, con la precisazione che "spetta alle Regioni la potestà legislativa in riferimento ad ogni materia non espressamente riservata alla legislazione dello Stato".

In sostanza allo Stato spetterebbe il potere legislativo solo su poche materie, il resto sarebbe compito delle Regioni. Inoltre "le funzioni amministrative sono attribuite ai Comuni salvo che, per assicurarne l'esercizio unitario, siano conferite a Province, Città metropolitane, Regioni e Stato, sulla base dei principi di sussidiarietà, differenziazione ed adeguatezza". Quindi più poteri alle autonomie locali e maggiore responsabilizzazione della società civile nella gestione del servizio pubblico.

Gli enti locali potrebbero anche applicare tributi propri. Abrogato infine l'articolo che istituiva la fi-

gura del commissario di governo.

Non si tratterebbe ancora di "Stato federale" ma sarebbe il primo passo per arrivarvi, considerato che è prevista "la partecipazione di rappresentanti delle Regioni, delle Province autonome e degli enti locali alla Commissione per le questioni regionali", l'annuncio di quella che potrebbe diventare la Camera delle Regioni in sostituzione del Senato.



La sede municipale di S. Leonardo

## Come si vota

Domenica 7 ottobre le urne saranno aperte dalle 7 alle 22. Chi è favorevole alla riforma prevista nella legge deve barrare, sulla scheda, "sì", chi è contrario "no".

Essendo il referendum confermativo non è necessario raggiungere il quorum del 50 per cento degli elettori.

## Nuovi interventi a S. Leonardo

Assemblea comunale breve, quella che si è tenuta a S. Leonardo giovedì 20 settembre. E' servita però a mettere a fuoco alcuni interventi decisi dall'amministrazione ed a sottolineare ancora una volta i problemi legati al rendimento di alcuni dipen-

Cravero, per la quale tra pochi giorni verranno aggiudicati i lavori.

Oltre ad alcuni contributi della Protezione civile (il più ingente, di 300 milioni, riguarda la località Camugna), verrà sistemato lo spogliatoio del campo sportivo di Scrutto (il contributo regionale di 56 milioni serve a coprire l'80 per cento della spesa) e l'ultimo tratto della strada di Iesegna. Dalla provincia sono arrivati 70 milioni per la viabilità interna mentre ulteriori 70 milioni sono stati assegnati dalla Camera di commercio per la sistemazione della panoramica Castelmonte-Iainich.

Il sindaco Giuseppe Sibau ha annunciato l'arrivo di un trattore per lo sfalcio e per la pulizia delle strade, mentre il prossimo anno sarà assegnato al Comune anche uno scuolabus. Il progetto dei lavori per l'adeguamento del cimitero di Dolegna, invece, è stato bocciato "perché non considerato come lotto funzionale" ha spiegato Sibau, non nascondendo che si sia

trattato di un errore del tecnico incaricato. Sullo stesso cimitero il consigliere Michele Tomasetig ha lamentato scarsa manutenzione e il sindaco, come risposta, ha parlato di "ordini disattesi" da parte degli operai incaricati e di "sanzioni severe" che questi devono attendersi. Elogiata invece, da parte di Sibau, l'opera del segretario comunale "che in alcuni casi si trova a dover svolgere anche le funzioni di tecnico".

L'assemblea ha infine approvato la delega alla Comunità montana per l'organizzazione e la gestione del servizio di raccolta, trasporto, recupero e smaltimento dei rifiuti, ma l'adesione alle iniziative connesse alla tutela dell'ambiente e del territorio non sono state votate dalla maggioranza.

"Non sappiamo quali siano queste iniziative, valuteremo di volta in volta" ha spiegato il sindaco. (m.o.)

denti del Comune.

Le opere principali riguardano l'argine dell'Erbezzo che verrà progettato entro ottobre e la strada interpodereale Scrutto-Merso di Sopra-

Chi per il sì, chi per il no  
Ovviamente favorevole alla riforma è l'Ulivo, che l'aveva proposta in Parla-

mento. Per il "sì" anche sette presidenti delle Regioni del Polo. Il centro-destra, compresa la Lega

Nord, a livello nazionale si dice comunque contrario, così come Rifondazione comunista.

## La voce delle minoranze all'Eurofestival di Sauris

Si è svolto il 23 settembre su iniziativa dell'università di Udine



Nell'ambito del convegno internazionale sull'educazione plurilingue, organizzato dall'Università di Udine, che si è tenuto dal 20 al 23 settembre, si è svolto a Sauris l'Eurofestival, una manifestazione culturale a più voci, a cui hanno partecipato anche le "Beneške korenine"

ieri l'assemblea dell'ente che verrà formalmente sciolto in luglio

## Comunità montana, ultimo atto prima del commissariamento

Si è tenuta ieri, mercoledì 26 settembre, l'ultima assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone.

Lo scioglimento dell'ente è stato infatti previsto, dalla Regione, per il prossimo luglio. In attesa, verrà nominato un commissario, e già ieri sera il nome avanzato, anche attraverso una mozione, è stato quello del presidente Giuseppe Marinig. La nomina da parte regionale avverrà su proposta dei sindaci che si riuniranno, per decidere, il 5 ottobre.

Ieri sera Marinig, che presiede l'ente da sei anni, ha consegnato ai membri dell'assemblea, anche a nome del direttivo, la relazione finale sull'attività dell'ente dal 1995 al 2001.

## Aperte le iscrizioni alla Scuola di musica Glasbena šola al via

Pianoforte, fisarmonica, chitarra, flauto, violino, fisarmonica diatonica. Queste le principali proposte della Scuola di musica - Glasbena šola di S. Pietro al Natisone che ha aperto le iscrizio-

ni per l'anno scolastico 2001-2002. La Glasbena šola ha aggiunto quest'anno anche una novità, il corso di tromba.

Per le iscrizioni tel. 0432-727490.

## L'Ulivo sul federalismo, un dibattito ad Azzida

Del referendum di domenica 7 ottobre si discuterà durante un incontro pubblico organizzato dall'Ulivo delle Valli del Natisone per martedì 2 ottobre, alle 20.30, nella trattoria "Alla rinascita" di Azzida. All'incontro interverrà Elia Mioni.



La rinnovata formazione di S. Pietro ottiene un buon pareggio contro il quotato Tricesimo

# Lorenzini rimette le cose a posto

*La Valnatisone subito in avanti ma arriva la doccia fredda della rete degli ospiti. A 10' dal termine l'attaccante ristabilisce le distanze, inutili gli attacchi nel finale*

**VALNATISONE** 1  
**TRICESIMO** 1

*Valnatisone:* Tuniz, Corredig, Rossi, Domenis (5' st. Bergnach), Mulloni, Lancerotto, Mlinz (30' st. Bassetto), Mottes, Suber (18' st. Peddis), Cornelio, Lorenzini.

S. Pietro al Natisone, 22 settembre - Se il buon giorno si vede dal mattino, il campionato della Valnatisone potrebbe dare molte soddisfazioni, anche se il tecnico Fulvio Degrassi avrà ancora molto da lavorare, assieme ai ragazzi, perché la grande mole di gioco che svolgono possa essere meglio concretizzata in fase offensiva. Organico rinnovato, nella formazione sanpietrina, con l'inserimento di alcuni ragazzi che avevano bene impressionato nella categoria degli Juniores: Matteo Braidotti, Alessandro Corredig e Massimo Della Vedova (rientrato dalla Cividalese per fine prestito). La società ha poi confermato nella sua rosa Federico Clavora, Marco Domenis, Gianluca Peddis e Maurizio Suber.

I valligiani, contro il Tricesimo, hanno iniziato la gara in attacco e dopo soli 2' un difensore ospite ha messo a lato il pallone calciato da Suber. La replica degli ospiti è arrivata due minuti più tardi con il

centravanti Tuan che ha impegnato Tuniz. La doccia fredda per i locali arrivava al 16' con la punizione di Lanzilli che superava la barriera e si insaccava nella rete sanpietrina. La Valnatisone si riportava in avanti ed al 28' sfiorava la parità. Il portiere avversario usciva a vuoto, costringendo un difensore al rinvio, il pallone perveniva

fuori area a Mottes che lo calciava verso la porta, ma Bandera rinviava la sfera prima che varcasse la linea bianca. La Valnatisone continuava a macinare gioco, azione dopo azione, costringendo nella propria metà campo i collinari. Tanto impegno veniva premiato con la rete del pareggio arrivata a 10' dalla fine da Andrea Lorenzini che, ricevuto il pallone da Bassetto, di testa lo mandava a gonfiare il sacco. Gli ospiti rischiavano di lasciare l'intera posta in palio nei minuti finali. La Valnatisone domenica giocherà alle 15.30 a Nogaredo di Prato ospite dell'Union.

Paolo Caffi

## Audace e Savognese, ecco tutti i rinforzi



Giovanni Tropicina (Esordienti)

Domenica prossima prenderà il via il campionato di Terza categoria con la speranza di vedere le nostre due squadre protagoniste in positivo. L'**Audace** di San Leonardo esordirà in casa, alle 15.30, contro gli udinesi del Donatello. Il presidente Claudio Duriavig ha rinforzato la squadra con gli arrivi dalla Valnatisone dei giovani Mauro Specogna, Gabriele Colapietro, Francesco Iussa e Massimiliano Campanella. A difendere i colori biancazzurri ci sarà anche l'esperto attaccante Genaro Sarno che, dopo a-

vere dato l'addio al calcio con la Savognese alla fine della scorsa stagione, ha avuto un ripensamento accasandosi con il club allenato da Zambelli. Dalla Cividalese è arrivato all'ultimo momento Marco Olivo.

Aria di rinnovamento anche alla Savognese del presidente Fedele Cantoni che, dopo avere ottenuto la prestigiosa sponsorizzazione della Banca di Credito Cooperativo di Manzano, si è messo al lavoro per rinforzare la rosa da mettere a disposizione del tecnico Moricchi. Tre gli arrivi dalla Valnatisone: Claudio Bledig, Davide Del Gallo e Moreno Valentinuzzi. Dalla Cividalese è stato acquistato il portiere Balutto, dalla Manzanese Zanutta, dalla Gaglianese Buzzi. Sono rientrati alla base Saccavini, Massimo Medves e Fabio Martinig. La Savognese inizierà domenica le sue fatiche in trasferta ad Udine contro la retrocessa Bearzi.

Gli **Juniores** della Valnatisone, in attesa di iniziare il campionato sabato 6 ottobre, hanno superato in trasferta per 3-0, in una gara a-

michevole, gli Allievi della Comunale Faedis guidati dall'ex Giancarlo Armellini.

Nell'ultima amichevole giocata a Manzano i **Giovanissimi** della Valnatisone hanno battuto per 3-1 la Manzanese andando in gol con Francesco Cendou, Francesco Chiabai e Claudio Dorbolò. Prima uscita in campionato domenica 30 settembre, alle 10.30, a Remanzacco.

Due sconfitte in trasferta per gli **Esordienti** della Valnatisone, la prima a Premariacco con l'Azzurra per 5-2 (gol di Giovanni Tropicina e Michele Miano), la seconda per 3-2 con l'Union '91 (reti di Giovanni Tropicina e Fabrizio Coszach). Novità per quanto riguarda i tempi di gioco che da quest'anno saranno tre da 18 minuti ciascuno, tutti validi per l'acquisizione del risultato finale.

Gli **Esordienti** della Valnatisone ed i **Pulcini** dell'Audace esordiranno in campionato sabato 6 ottobre.

## Lo sport non è un nemico

*Iniziano i campionati giovanili con all'opera tanti ragazzi entusiasti che dovrebbero renderci riconoscenti nei confronti dei dirigenti delle società, per l'opera sociale che portano avanti tra mille difficoltà. Invece registriamo i soliti "piagnistei". Lo sport giovanile, dal calcio alla pallavolo al ciclismo, è rimasto con la scuola l'unico punto d'incontro per i nostri ragazzi, non certo per colpa loro. Hanno la possibilità, dopo avere svolto i compiti, di trascorrere due ore sui campi di gioco o in palestra per un meritato svago.*

*Fare gruppo, giocare e divertirsi fa parte del loro mondo, un mondo che spesso intralcia chi cerca di tirare con metodi antiquati acqua al proprio mulino. La pratica sportiva è un bene per il fisico e lo spirito, non è un nemico da demonizzare. Se i ragazzi lo praticano volentieri lasciamoli in pace! (p.c.)*

Allievi anche da fuori regione

## A Taipana il corso di speleofotografia

Si è svolto di recente a Taipana il primo corso regionale di 2° livello di speleofotografia organizzato dal Centro ricerche carsiche "Carlo Sepenhofner" di Gorizia e dal Club alpinistico triestino di Trieste.

Fondamentale è stato l'aiuto prestato dal Comune e dalla parrocchia del paese delle Valli del Torre che, essendo inserito in una delle zone carsiche più interessanti della nostra regione, si presta bene a fungere da punto di incontro e da base di partenza per svariate attività speleologiche.

Il corso è stato dedicato all'illustrazione ed alla messa in pratica delle tecniche fotografiche in am-

bienti sotterranei, che rivestono una particolare importanza dal momento che uno dei "compiti" dello speleologo è quello di documentare una realtà sconosciuta ai più, portando in superficie dei dati il più possibile esaurienti e di buona qualità.

Il corpo docente era formato da istruttori provenienti da varie realtà speleologiche del Friuli - Venezia Giulia. La partecipazione, fra gli allievi, di speleologi provenienti anche da altre regioni d'Italia è segno che la speleologia della nostra regione è da considerarsi all'avanguardia in fatto di didattica specialistica e di capacità organizzativa dei corsi. (Marco Meneghini)

I Giovanissimi del Veloclub Cividale-Valnatisone con il presidente Cont ed il tecnico Ciccone

Ultime pedalate della stagione per i ragazzini del Veloclub Cividale-Valnatisone, sodalizio guidato dal presidente Ivano Cont.

Nella categoria Giovanissimi si è messa in mostra Natalia Ciccone che si è imposta per sei volte nella sua categoria conquistando inoltre molti piazzamenti.

Oltre a Natalia, a difendere i colori biancorossi ci sono anche i compagni Luca Fort, Federico Costaperraria, Piero Ciccone e Paolo Danelone, che sono allenati da Nino Ciccone.

Nella categoria superiore, quella degli Esordienti, una menzione doverosa va



## Il Veloclub "sforna" promesse

a Dominik Podorieszsch, che, pur non avendo compagni di squadra, nelle gare più dure e selettive ha conquistato ottimi piazzamenti.

Ad indossare la gloriosa divisa biancorossa c'è anche la squadra dei cicloturisti che domenica 14 ottobre saranno impegnati nell'ultimo appuntamento

stagionale. Si tratta della "Corsa delle castagne" che, partendo da S. Pietro, toccherà varie località del Cividalese per concludersi al punto di partenza.



# V saboto 15. setemberja zlata poroka v Sauodnji

Do tegà sta paršla Erminia Golop an Giovanni Vogrig

Je bluo pru ganljivo, komovent, kar v saboto 15. setemberja sta se v cirku parkazala Erminia Golop - Pologinova iz Tarčmuna an Giovanni Vogrig - Guojove hiše iz Gabruce. Tisti dan sta Erminia an Giovanni praznovala petdeset liet njih poroke.

Oženila sta se 1951. leta an hitro potlè sta šla po sviete, v Francijo, kjer sta dielala puno puno liet an kjer so se rodil njih otroc Enzo, Roberto, Giuliano an Teresa. Damu so se varnil šestnajst liet od tegà an paršli živet v Sauodnjo, kjer so postrojil adno hišo. Ankrat adan, ankrat te drug, so se oženil tudi njih otroc takuo, de ce priet sta bla samuo ona dva, potlè so šli na deset. Pa nie bluo se zadost, saj potlè so paršli

an navuodi: Michele an Martina, Noemi an Elena, Debora an se Matteo.

Za de tata Giovanni an mama Erminia bojo ku prvi noviči so jim nih otroc nardil purton. An potlè se bomboniere, pušji roz za novičo an kar maša je finila so jim vargli tudi rajž. An za tuole so jim pru zvestuo parpomagal tudi vasnjani. Je imeu ražon gaspuod Zuanella, kar je v pridgi



jau, de Erminia an Giovanni morejo bit ponosni, na kar so kuppe nardil: jih videt sele kuppe, zdrave an vesele, an se s tako veliko, lepo družino okuole je pru lepuo. An vsi jim želmo, de bi mogli se puno liet kuppe uživat vse tuole.



Erminia Golop e Giovanni Vogrig di Savogna hanno festeggiato sabato 15 settembre cinquant'anni di matrimonio. Dopo aver lavorato per tanti anni in Francia, sono tornati a casa sedici anni fa. Ma non erano più soli, con loro c'erano anche i loro quattro figli: Enzo, Roberto, Giulia-

no e Teresa. Nel corso di questi anni la loro famiglia si è ulteriormente allargata con tre nuore ed un genero e sei nipoti. Ed era proprio commovente vederli tutti assieme festeggiare le nozze d'oro di Erminia e Giovanni. A loro ed a tutta la famiglia tanti auguri per altri anni belli e sereni.

Club alpino italiano  
Sottosezione "Val Natisone"

7 ottobre 2001

**M. Zaiaur**

(m. 1815, Prealpi Giulie)

ore 7.00 Partenza da S. Pietro  
ore 8.00 Passo Tanamea, inizio escursione

Informazioni: Gregorio (727530), Franca (727277)

## Per la ristrutturazione dell'edificio Disagi a Savogna per l'ambulatorio

Da Savogna ci segnalano il grave disagio degli abitanti di tutto il comune, disagio dovuto alla momentanea (sembra fino al 30 settembre) sospensione del servizio di ambulatorio del medico condotto dottor Pietro Pellegriti.

La momentanea sospensione del servizio è dovuta ai lavori di ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare, dove ha sede anche l'ambulatorio medico.

Fino al trenta di questo mese bisogna recarsi presso l'ambulatorio di San Pietro al Natisone. Per chi ha l'auto non ci sono, in teoria, problemi, se non quello di "perdere" ulteriore tempo in sala d'aspetto (an-

che due o tre ore, ci hanno fatto presente). Ma per chi non ha mezzi propri di trasporto, per la maggior parte proprio la categoria più bisognosa di ricorrere alle cure mediche e cioè gli anziani, il problema non è poi così semplice. E' vero che ci sono sempre le visite a domicilio, ma, forse, ci si rende conto che non è il caso di chiamare il medico a casa solo per una ricetta o per una visita di controllo.

Se i tempi di ristrutturazione della sede scolastica, e quindi dell'ambulatorio, dovessero protrarsi nel tempo, a Savogna tutti sperano che si trovi un'altra sede, anche se provvisoria, per l'ambulatorio.

## SVET LENART

Skrutove  
Zapustu nas je  
Rino Faidutti

Rino Faidutti - Marincicju iz Skrutovega je na naglim umaru. Zgodilo se je v torak 18. setemberja popudan. Su je počivat, pa se nie vič zbudu. Imeu je 78 liet.

Rino je biu oženjen z Elio iz Kozce. Puno liet sta daržala znano oštarijo v Skrutovem.

Lietos, na 4. luja, sta praznovala njih zlato poroko. Za telo parložnost so imiel velik senjam v družini takuo, ki smo bli tudi mi napisal an publikal njih fotografijo.

Seda Elia joče moza, ki ga nie vič, v žalosti so tudi njih hcere Anna an Alida, sin Roberto, neviesta, zet, navuodi Vanessa, Tatjana, Moreno, Pietro, Marco,

Martina, Michele an Chiara, an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali na 20. setemberja zjutra v Podutani.

## SOVODNJE

Čeplesišče  
Smart mladega moža

V videmskem spitale je umaru Mario Martinig - Mihelinu po domače. Biu je mlad, imeu je samuo 54 liet.

Mario, ki nie biu oženjen, je ziveu s sestru Lino v Čeplesišču. V žalost je pustu njo, se druge dvie sestru, kunjade, navuode an vso zlahto.

Njega pogreb je biu v pandiejak 24. setemberja popudan v Čeplesišču.

Mašera - Camino  
Žalostna novica

Zavojo boliezni je na

svojim duomu umaru Romano Golop. Tudi on je biu premlad za umriet, sa' je imeu samuo petdeset liet.

Romano se je rodio v Arnejovi družini par Mašerah. Tle v vas je zapoznu adno mestro, ki je učila v suoli, kar je bla sele odparta. Sta se zaljubila an oženila. Živet sta šla v Camino di Buttrio, kjer je tudi umaru an kjer bo počivu venčni mier.

V žalost je pustu mamo an tata, ženo, sina, sestru, brate, kunjade, navuode an vse v družini.

Njega pogreb je biu v Camino di Buttrio v saboto 22. setemberja popudan.

Podar

26.9.85-26.9.2000

Caro Romeo, nel 16. anniversario della tua assenza rimani nel cuore della

mamma e del papà, e di tutte le persone care che ti vogliono sempre bene conservando il tuo dolce ricordo.



Je šlo napri 16 liet, odkar naš Romeo Golop nas je zapustu.

Za nimar pa ostane v sarcih mame Sofie, tata Bepulna an vsieh tistih, ki so ga imiel an se ga imajo radi.

Romeo, v mieru počivi.

## GRMEK

Topoluove  
Umaru je po sviete

Taz Locarno Sesia (Vercelli) nam je paršla novica, da je v pandiejak 17. setemberja umaru Alberto Gariup.

Alberto je biu iz Topoluovega, rodio se je lieta 1932 v Kuosčanovi hiši. Bla je velika družina pa na žalost tudi oni so muorli vsi iti po sviete. Berto je dielu tudi v Zviceri, kjer je zapoznu tisto, ki potlè je ratala njega žena an živet sta šla blizu Vercelli. Navazan je biu na njega rojstno vas an zvestuo je prebieru Novi Matajur.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo an otroke, brate Marcella an Maria, sestru Anno, kunjade, navuode an zlahto. Brat Danilo pa je umaru že puno liet. Naj v mieru počivajo.



jih prave...

Mož an žena sta se bla takuo močnuo skregala, de se niesta vič guorila. Kadar sta imiela se poviedat kiek, sta se pisala listke, biljetine. An dan mož je imeu iti v Milan s trenam, zatuo je pustu an listek ženi:

- Jutre zguoda zbudime o šesti uri.

Mož se je zbudio okuole osme an je ušafu an listek gor na komodine:

- Je šesta ura, zbudise!!!

\*\*\*

Dva parjateljca:

- Al vieš, de nomalo cajta san mi je zlo težkuo zaspat. Snuojka za zaspat sem muoru zaštiet tritauzint an stierstuo kompijerju.

- Kompierju? An zaki niesi šteu uce, ku vsi?

- Oh ne, nič uci za me! Sem vegetarjan!!!

\*\*\*

Na dvojezični suoli v Spietre učiteljca je vprašala Perinaca:

- Povejmi 'no drugo ime od hudiča.

- Oh porko zluodi, gospa učiteljca, mi na pride tu pamet!

\*\*\*

- Kamerier, al si siguran, de je frezak tel kunin?

- Oh ja, sem pru siguran, ker učera je sele njulu!

\*\*\*

Nona je pravla majhanemu navuodi:

- Čecice se rode tam pod broskvjo an puobče jih pamese tu zibielo pa storklja, cikonja.

Otrok se j' začeu smejat na vas glas.

- Zakaj se smiejes? - je vprašala nona.

- Mi se store smejat miseu, de muoj tata je poljubu 'no storkljo!

\*\*\*

An bunik je poklicu njega miediha.

- Gospuod dohtar, sem vas parklicu za vam poviedat, de na utegnem snet zatka od tiste medezine, ki se mi podpisu za me zmocniet!

\*\*\*

Dva molja, dvie tar-me sta se kumrale:

- Ankrat z adnim ženskim kostumam se j' najedla ciela družina, donašnji dan ga nie zadost še za adnega otroka!!!



# Še osam antà jih bo stuo!

*Toninca Blaščjova iz Ušivce se pru dobro darži*

Iz Klenja so nam parneli telo lepo fotografijo za oznant novico, de mama, nona an biznona Toninca je paršla zdrava an vesela do 92 liet zivljenja.

Toninca (Antonia Crisetti) se je rodila v Blaščjovi družini v Ušivci 24. vošta

lieta 1909. Kar se je oženi-la je šla za neviesto v Rusacovo hišo, le v tisti vas. Seda pa živi par sine Giordane an neviesti Olghi v Klenji. Pogostu jo hodejo gledat vsi nje otroc, an tisti, ki žive deleč tle odtuod, davje tam v Kanadi.

Tudi za tel rojstni dan so se zbrali okuole nje pru v liepem številu, nieso mogli parmanjkat nje otroc, pa tudi navuodi an pranavuodi, ki pru zvestuo so se fotografiral z njih biznono "sprint".

Se ankrat vsi v družini ji željo ve-seu rojstni dan an jo čejo zahvalit za vse kar je za nje nardila, kar so bli otroc, pa tudi seda, ki so vsi velic an "par kraj".

V se narbuojse, draga Toninca, vam zelmo tudi mi.



## Vsi okuole Perince za nje rojstni dan

More bit zaries vesela Perinca Kocajnarjova z Lies (Pierina Dreszsch, uduova Canalaz): vsaki krat, ki ima rojstni dan se zbere na nje duomu tarkaj mladine, de je ki. Takuo se je zgodilo an lietos.

Na 13. setemberja je dopunla 85 liet an za telo parložnost ji je hči Edda s pomočjo drugih v družini napravla pravi senjam. "Za kogà bo vse tuole dobre?" so vprašal tisti, ki so šli atù mimo.

Za vse tiste, ki so ji paršli tisti dan uo-šcit vse narbuojse, an bluo jih je zaries puno an takuo, ki videmo na fotografiji, tudi puno te mladih. Nje navuodi an pranavuoda Sara v parvi varsti, pa ne samuo, tudi parjateljji nje navuodu.

Parnesli so ji šenke an puno veseja. Draga Perinca, daržajte se nimar takuo dobro. Veseu rojstni dan, čeglih s kajšnjim dnevam zamude, vam zelmo tudi mi.



## Tudi naša nona je praznovala!

17. avgusta je praznovala suoj devetdeseti rojstni dan Rosa Chiabai, po domače Bernarda Drejova.

Rodila se je v Carnici, seda pa živi v Premarjage. Okuole nje se je zbrala vsa vesela zlahta, vsi navuodi z družinam.

Sin Mario z ženo Silvo sta lepo poskarbiela, de na obednemu parmanjka ne za pit ne za jest. Vsi pa so poskarbiel, de ji bo tel dan ostu med narlieušimi spomini, tisti, ki te ugrejejo sarce.

Vsi ji željo, de bi bila



se dugo zdrava med nam, saj zna mama Bernarda dat vsiem dobro besiedo an puno materinske ljubezni.

Buoh Ioni, mama Bernarda, an še na puno liet!

"Takrat, ko si se rodila že vsi popki so se razcveteli

na tvojem krstnem kamnu drobni slaviči so zapeli. Pozabi udarce boleče, ki srce so tvoje ranili in pomni da dnevi sreče spet nazaj se bodo vrnili" (Anita)

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

**Narocnina-Abbonamento**  
Italija: 52.000 lir  
Druge države: 68.000 lir  
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir  
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Iščem gospo od 40 do 60 let za celodnevno pomoč in oskrbo 65 let stare osebe v Špetru.  
Tel. 339/3244099 zvečer.

**Dežurne lekarnе / Farmacie di turno**

OD 29. SETEMBERJA DO 5. OTUBERJA

Mojmag tel. 722381

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. **Maria Laurà**

**Kras:** v sriedo od 11.00 do 11.30  
**Debenje:** v sriedo ob 15.00  
**Trinko:** v sriedo ob 12.00

### GRMEK

doh. **Lucio Quargnolo**

**Hlocje:**  
v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

**Hlocje:**  
v pandiejak od 11.30 do 12.00  
v sriedo ob 10.00  
v petak ob 16. do 16.30  
**Lombaj:** v sriedo ob 14.00

### PODBONESEC

doh. **Vito Cavallaro**

**Podbuniesac:**  
v pandiejak od 8.30 do 10.00  
an od 17.00 do 19.00  
v sried an petak od 8.30 do 10.00  
v četartak od 17.00 do 19.00

**Carnivarh:**

v torak od 9.00 do 11.00

**Marsin:**

v četartak od 15.00 do 16.00

### SREDNJE

doh. **Lucio Quargnolo**

**Sriednje:**  
v torak an petak ob 10.45

doh. **Maria Laurà**

**Sriednje (Oblica)**  
v četartak od 10.30 do 11.00  
**Gorenji Tarbi:**  
v torak od 9.00 do 10.00  
v četartak od 11.30 do 12.00

### SOVODNJE

doh. **Pietro Pellegriti**

**Sauodnja:**

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

### SPETER

doh. **Tullio Valentino**

**Spietar:**  
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. **Pietro Pellegriti**

**Spietar:**  
v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. **Daniela Marinigh**

**Spietar:**  
pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00  
srieda, petak od 16.30 do 18.30  
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

**PEDIATRA** (z apuntamentoam)

doh. **Flavia Principato**

**Spietar:**  
srieda an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30  
t el. 727910 al 0339/8466355

### SVET LENART

doh. **Lucio Quargnolo**

**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. **Maria Laurà**

**Gorenja Miersa:**  
v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00  
v torak od 10.00 do 12.00  
v sriedo od 8.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 10.00  
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.